

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

« 30 »



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения	Очная
Квалификация	Лингвист-переводчик

Краснодар 2025

Рабочая программа дисциплины Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

К.А. Новикова, канд. филол. наук, ст. преподаватель

З.И. Чале, канд. филол. наук, доцент



Рабочая программа дисциплины Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 13 от «20» мая 2025 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии

Олейник М.А.



Рабочая программа дисциплины Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

протокол № 9 «20» мая 2025 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода

Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 6 от «29» мая 2025 г.

Председатель УМК факультета РГФ

Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Зиньковская А.В., д.филол. наук, профессор, зав. кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Непшекуева Т.С., д.филол. наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка» является формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

- научить применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода;
- научить использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.13 Практический курс второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 1, 2, 3 курсах по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: экзамен.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации
	Владеет системой лингвистических знаний для осуществления коммуникации

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 24 зачетных единицы (864 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ		Всего часов	Форма обучения					
			очная					
			1 семестр (144 ч)	2 семестр (144 ч)	3 семестр (144 ч)	4 семестр (180 ч)	5 семестр (144 ч)	6 семестр (144 ч)
Контактная работа, в том числе:		409,8	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3
Аудиторные занятия (всего):		408	68	68	68	68	68	68
занятия лекционного типа		-	-	-	-	-	-	-
лабораторные занятия		408	68	68	68	68	68	68
практические занятия		-	-	-	-	-	-	-
семинарские занятия		-	-	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:		1,8	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		1,8	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:		303	40	49	40	85	40	49
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям)		201	20	39	30	60	25	39
Подготовка к текущему контролю		102	20	10	10	25	15	10
Контроль:		187,2	35,7	26,7	35,7	26,7	35,7	26,7
Подготовка к экзамену		187,2	35,7	26,7	35,7	26,7	35,7	26,7
Общая трудоемкость	час.	900	144	144	144	180	144	144
	в том числе контактная работа	409,8	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3	68,3
	зач. ед	25	4	4	4	5	4	4

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Фонетика	24	-	-	14	10
2.	Грамматика	52	-	-	32	20
3.	Лексика	32	-	-	22	10
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108	-	-	68	40
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые во 2 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС

1.	Грамматика	64	-	-	40	24
2.	Лексика	53	-	-	28	25
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117	-	-	68	49
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	52	-	-	32	20
2.	Лексика	46	-	-	30	16
3.	Домашнее чтение	10			6	4
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108	-	-	68	40
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	57	-	-	32	25
2.	Лексика	50	-	-	30	20
3.	Домашнее чтение	46	-	-	6	40
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	153	-	-	68	85
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	180	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	40	-	-	30	10
2.	Лексика	40	-	-	30	10
3.	Домашнее чтение	28	-	-	8	20
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108	-	-	68	40
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-

	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	35,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1.	Грамматика	46	-	-	32	14
2.	Лексика	43	-	-	28	15
3.	Домашнее чтение	28	-	-	8	20
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	117	-	-	68	49
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	-	-	-	-
	Подготовка к текущему контролю	26,7	-	-	-	-
	Общая трудоемкость по дисциплине	144	-	-	-	-

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа (лабораторные работы)

1 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Фонетика	Алфавит. Гласные звуки. Долгота и краткость гласных. Твердый приступ. Согласные звуки. Придыхание. Ударение. Интонация в разных типах предложений.	Устный опрос. Техника чтения.
2.	Грамматика	Образование и употребление временной формы Präsens. Отделяемые и неотделяемые приставки. Модальные глаголы. Порядок слов в простом предложении (повествовательное, вопросительное). Отрицание с nicht/kein. Сильное и женское склонение имен существительных. Склонение существительных во множественном числе. Употребление артикля. Склонение личных и притяжательных местоимений.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
3.	Лексика	Bekanntschaft. Familie. Tagesablauf.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение.

2 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
			контроля
1.	Грамматика	Возвратные глаголы. Предлоги места. Образование и употребление временных формы Perfekt, Präteritum, Plusquamperfekt, Futur I. Определение рода существительных. Слабое и смешанное склонение существительных. Сложносочиненное предложение с союзами und, aber, oder, denn. Повелительное наклонение.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Freizeit. Studium. Wohnen. Die Jahreszeiten.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение.

3 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Предлоги с Dativ, Akkusativ, Genitiv. Степени сравнения имен прилагательных. Infinitiv mit/ohne zu. Инфинитивные обороты.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Mahlzeiten. Einkaufen. Urlaub/Ferien.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

4 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Склонение имен прилагательных. Субстантивированные имена прилагательные. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения цели. Глаголы с предложным дополнением.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Mode und Kleidung. Die deutschsprachigen Länder. Feste und Bräuche.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

5 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Придаточные дополнительные предложения. Глаголы с предложным дополнением. Местоименные наречия. Придаточные предложения времени. Условные придаточные предложения. Уступительные придаточные предложения. Определительные придаточные предложения. Doppelkonjunktionen.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Gesunde Lebensweise. Sport. Beim Arzt. Das Aussehen und Charaktereigenschaften.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

6 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Грамматика	Präsens/ Präteritum Passiv. Perfekt/Plusquamperfekt Passiv. Futur Passiv. Passiv mit Modalverben. Zustandspassiv. Passiversatzformen. Konjunktiv II: Formen und Gebrauch.	Устный опрос. Контрольная работа. Тест.
2.	Лексика	Reisen und Verkehr. Schule. Ausbildung. Studium. Massenmedien.	Словарный диктант. Письмо. Сообщение. Презентация.
3.	Домашнее чтение	Примерный перечень литературы представлен в пункте 5.4.	Сообщение.

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
---	---------	---

1.	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям)	Методические указания по выполнению контрольных работ, по самостоятельной работе и подготовке к текущему контролю, утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
2.	Подготовка к текущему контролю	

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (дискуссия) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме устного опроса, контрольных работ и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к экзамену.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация

1.	ИОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Знает систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Устный опрос.	Вопрос на экзамене 2.
		Умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Техника чтения. Контрольная работа. Тест.	Вопрос на экзамене 1, 3.
		Владеет системой лингвистических знаний для осуществления коммуникации	Презентация. Словарный диктант. Письмо. Сообщение.	Вопрос на экзамене 2.

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный перечень вопросов и заданий

Вопросы для устного опроса по фонетике и грамматике:

1. Гласные (долгие и краткие, закрытые и открытые).
2. Монофтонги, дифтонги.
3. Придыхание согласных.
4. Ударение в сложных словах.
5. Употребление определенного артикля.
6. Спряжение сильных глаголов в Präsens.
7. Порядок слов (повествовательное и вопросительное предложения).
8. Модальные глаголы.
9. Формы повелительного наклонения.
10. Слабое склонение имен существительных.
11. Степени сравнения прилагательных.
12. Глаголы, образующие Perfekt со вспомогательным глаголом «sein».
13. Infinitiv mit/ohne zu.
14. Смешанное склонение имен прилагательных.
15. Passiv mit Modalverben.

<i>Критерии оценки ответов на устные вопросы</i>	
Студент полностью ответил на вопрос; раскрыл главные положения в изученном материале; смог привести примеры; не допустил ошибок и недочётов при воспроизведении изученного материала.	зачтено
Студент не полностью ответил на вопрос; не раскрыл главные положения в изученном материале; не смог привести примеры; допустил ошибки и недочёты при воспроизведении изученного материала.	не зачтено

Примерный текст для проверки техники чтения.

Heute ist Sonntag. Die Studienfreunde Renate und Maxim besuchen den Studentenklub. Sie studieren in Moskau. Sie sind Studenten an der Universität. Maxim ist aus Moskau. Er spricht gut Deutsch und Französisch. Renate wird Philologin und Maxim – Historiker. Im

Studentenklub sehen Renate und Maxim Helene und Marko. Helene ist aus Nowgorod und studiert Medizin. Marko ist Italiener. Er studiert am Konservatorium und wird Pianist.

Критерии оценки проверки техники чтения	
Студент продемонстрировал фразовое ударение и интонационные контуры; произнес слова без нарушений нормы; допустил не более пяти фонетических ошибок. Речь студента воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют. Студент осознает общий смысл прочитанного текста.	зачтено
Студент продемонстрировал неверную расстановку ударений; допустил наличие ошибок в произношении слов, или допустил более пяти фонетических ошибок. Речь студента воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, запинок. Студент не понимает общего смысла прочитанного текста.	не зачтено

Примерный образец контрольной работы/теста по теме „Präsens“.

Дополните окончания глаголов.

1. Ich sprech ... Deutsch. 2. Wir lernen ... Englisch. 3. Sie schreib ... gut. 4. Du geh ... zur Uni. 5. Er frag ... die Studentin. 6. Sie sprech ... Deutsch. 7. Ihr such ... das Hotel. 8. Maria sing ... gut. 9. Das Konzert beginn ... 10. Ich versteh ... Russisch.

Вставьте глаголы, данные в скобках, в правильной форме:

1. Der Lehrer (geben) dem Schüler eine Aufgabe. 2. Der Schüler (schreiben) die Aufgabe ins Heft. 3. Er (antworten) schnell und richtig. Anna (gehen) schnell an die Tafel. 4. Nina (sehen) ihren Fehler nicht. 5. Wer (helfen) dir bei der Arbeit?

Переведите на немецкий язык.

1. Я говорю по-русски, по-немецки и по-английски. 2. В свободное время я учу испанский. Я хожу на курсы испанского. 3. Ты любишь ходить в кафе? — Да, конечно! Я также люблю ходить в кино. 4. Я люблю слушать музыку и хорошо играю на гитаре. 5. Три раза в неделю я хожу на плавание.

Критерии оценки выполнения контрольной работы/теста	
Работа выполнена полностью. Ошибки отсутствуют. Возможно наличие одной-две неточности или описки, не являющихся следствием незнания или непонимания учебного материала. Студент показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 90-100%.	5
Работа выполнена полностью. Допущено две-три ошибки и/или два-три недочета. Студент показал хороший объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 75-89%.	4
Работа выполнена, но допущено до пяти ошибок и/или более пяти недочетов. Студент показал знания, умения в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении 60-74%.	3
Работа выполнена не полностью. Допущены грубые ошибки (более пяти). Студент не показал полный объем знаний, умений в освоении пройденных тем и применение их на практике. Количество правильных ответов в процентном соотношении менее 60% правильных ответов.	2

Примерный образец письма.

Lieber Otto!

Heute ist Dienstag, und ich bin in Köln. Köln ist sehr schön und interessant. Das Wetter ist heute gut und die Leute sind freundlich und nett. In Köln lerne ich Deutsch und ich bleibe hier bis Oktober. Dann komme ich nach Hause zurück.

Was machst du, Otto? Wo bist du jetzt?

Ich freue mich auf deine Antwort.

Viele Grüße

Anita

Критерии оценки проверки письма	
Даны полные ответы на заданные вопросы; правильно выбрано обращение, завершающая фраза; присутствует благодарность, выражена надежда на будущие контакты. Текст логично выстроен и разделен на абзацы; правильно использованы языковые средства для передачи логической связи; оформление текста соответствует нормам письменного этикета. Используются разнообразная лексика и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче.	зачтено
Частично даны ответы на заданные вопросы или вовсе отсутствуют. Имеется более 2-х нарушений в стилевом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости. Отсутствует благодарность, упоминание о будущих контактах. Текст выстроен нелогично; допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении текста письма. Допущены многочисленные языковые ошибки, которые затрудняют понимание текста.	не зачтено

Примерный список тем для подготовки презентаций.

1. Meine Reise nach Deutschland.
2. Winterfeste in Deutschland und in Russland.
3. Gesunde Ernährung.
4. Duale Ausbildung.
5. Internetsucht.

Критерии оценки подготовки презентаций	
Каждый из предложенных показателей оценивается по критериям выполнен – 2 балла частично выполнен – 1 балл не выполнен – 0 баллов 7-10 баллов – отметка «зачтено» 0-6 баллов – отметка «не зачтено»	
Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный и заключительный слайд)
2	Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц)

3	Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)
4	Содержание (презентация отражает основную тему – проблему, цель, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности)
5	Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, точно укладывается в рамки регламента)

Примерный образец словарного диктанта по теме „Meine Familie“.

- 1) Напишите перевод слов *дядя, свекровь, шурин, племянница, племянник, внук, дочь.*
- 2) Назовите синонимы слов *die Großmutter, der Großvater, die Mutter, der Vater.*
- 3) Напишите форму множественного числа слов *die Schwester, der Onkel, die Nichte, der Bruder.*

Критерии оценки проверки словарного диктанта	
Студентом не допущены ошибки или допущены одна-две ошибки.	зачтено
Студентом допущено более двух ошибок.	не зачтено

Пример задания для подготовки сообщения.

Fassen Sie kurz die gelesenen Kapitel zusammen und drücken Sie Ihre Meinung zu dem Inhalt. Beantworten Sie die Fragen der MitstudentInnen.

Критерии оценки подготовки сообщений	
Студент раскрыл тему, грамотно изложил материал, ответил на заданные вопросы, продемонстрировал владение материалом.	зачтено
Студент не раскрыл тему, не смог грамотно изложить материал, на заданные вопросы ответил не полностью или вовсе не дал ответов, не владеет материалом.	не зачтено

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен)

Содержание экзаменационного билета:

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)
Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Lesen Sie den Text Nr. 1 vor, übersetzen Sie den markierten Textauszug und fassen Sie kurz den Inhalt zusammen.
2. Sprechen Sie zum lexikalischen Thema «Mein Tagesablauf».
3. Übersetzen Sie die Sätze aus dem Russischen ins Deutsche.

Заведующий кафедрой _____ М.А. Олейник

Разговорные темы, выносимые на экзамен

1 семестр:

- Darf ich mich vorstellen
- Meine Familie
- Meine Freunde
- Mein Tagesablauf
- Mein Wochenende

2 семестр:

- Meine Freizeit
- Mein Studium
- Im Deutschunterricht
- Meine Wohnung/Mein Haus
- Mein Traumhaus/Meine Traumwohnung
- Meine Lieblingsjahreszeit.

3 семестр:

- Essgewohnheiten in Deutschland
- Essgewohnheiten in Russland
- Ich gehe einkaufen
- Einkäufe in Deutschland
- Urlaub planen und organisieren
- Wie verbringe ich meine Ferien

4 семестр:

- Mode in meinem Leben
- Mode im 21. Jahrhundert
- Sehenswürdigkeiten in Deutschland
- Sehenswürdigkeiten in Österreich
- Sehenswürdigkeiten in der Schweiz
- Mein Lieblingsfest
- Feste in Deutschland

5 семестр:

- Sport in meinem Leben
- Sport in Deutschland
- Gesunde Lebensweise
- Was mache ich für meine Gesundheit
- Welche Rolle spielt das Aussehen?
- Nationalcharakter

6 семестр:

- Das Schulsystem in Deutschland
- Ausbildung oder Studium?
- Verkehr in einer großen Stadt
- Reisemöglichkeiten in Deutschland
- Massenmedien im 21. Jahrhundert
- Soziale Netzwerke
- Die Rolle des Internets in meinem Leben

Пример предложений для перевода с русского языка на немецкий язык

Karte 1.

1. На жилье тратится много денег.
2. Размышляют о проблемах окружающей среды.
3. Учитывают интересы пожилых людей и людей с ограниченными возможностями.
4. Оказывается слишком мало сопротивления бюрократическим проволочкам.
5. Части стены были проданы с аукциона.
6. Ночью между Восточным и Западным Берлином была протянута колючая проволока.
7. Дорожное сообщение с Западом было блокировано, а немецко-немецкие телефонные линии перерезали.
8. Постепенно было восстановлено транспортное сообщение между Восточным и Западным Берлином.

Пример текста для чтения и пересказа

Mein Tag ist sehr interessant. Ich stehe um 6 Uhr auf. Andere schlafen noch. Bald stehen auch sie auf, sie machen den Fernseher an und ich sehe ein bisschen fern. Immer erzählt man etwas Schreckliches, es gibt Demonstrationen, immer stirbt jemand, die Welt ist sehr traurig. Dann gehen mein Freund und ich spazieren. Wir gehen nicht weit spazieren, wir haben morgens nicht so viel Zeit. Ich atme die frische Morgenluft, mache wichtige Sachen, das gefällt mir sehr. Ich treffe oft meine Freunde, sie stehen auch oft früh auf. Ich begrüße sie und sie begrüßen mich. Nach dem Frühstück gehen alle weg. Der Junge geht in die Schule, der Opa geht zur Arbeit, die Mutter - ich nenne sie manchmal «meine Mutter» - geht zum Markt. Ich bleibe allein. Normalerweise schlafe ich. Dann kommt die Mutter. Sie bringt mir immer etwas. Ich danke ihr. Bald ist das Mittagessen. Der Junge kommt zurück von der Schule, er hat heute eine 3 in Deutsch, na ja, er ist nicht besonders talentiert. Das Essen steht schon auf dem Tisch. Ich esse nicht. Sie essen eine Suppe, dann bringt die Mutter den zweiten Gang. Heute sind es Kaninchen. Ich mag Kaninchen, aber sie geben mir keine Kaninchen. Ich will sie aber haben! Sie essen im Esszimmer. Ich gehe zur Küche, da steht etwas auf dem Tisch. Kaninchen sind da. Ich springe auf den Stuhl. Dann springe ich auf den Tisch. Kaninchen! Ich nehme ein Stück und esse. Das Fleisch ist so zart, man kann sagen, es schmilzt auf der Zunge. Ich nehme noch ein Stück. Oh, es schmeckt herrlich. Plötzlich erscheint die Mutter. Sie ist total schockiert. Na ja, Kaninchen dauern 3 Stunden, der Vater muss sie essen und nicht der Hund, aber es ist eben der Hund, der Hund steht auf dem Tisch und isst sie aus dem Teller. Ich verstehe, bald beginnt etwas Schlechtes. Ich springe von dem Tisch. Die Mutter will mich fangen, aber sie kann es nicht. Ich laufe in ein anderes Zimmer. Aber da fängt mich der Junge. Jetzt werden sie mich schlagen. Aber es ist egal, es ist nicht das erste Mal und Kaninchen sind heute hervorragend.

Во время экзамена в первом вопросе студент должен прочитать вслух и перевести на русский язык выделенный абзац текста (при переводе студент может пользоваться немецко-русским печатным словарем), а затем представить краткий пересказ всего текста.

Во втором вопросе студент высказывается по одной из изученных разговорных тем семестра.

В третьем вопросе студенту необходимо выполнить устный перевод предложений с русского языка на немецкий язык.

Преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы по любому вопросу в экзаменационном билете, а также задать вопросы по всему изученному материалу в том или ином семестре.

Критерии оценивания результатов обучения

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; который умеет использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации; освоивший весь теоретический материал и умеющий применять его на практике; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; умеющий использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации; не полностью освоивший весь теоретический материал, но умеющий применять его на практике на достаточном уровне; учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; частично умеющий использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания и умения в соответствии с компетенцией; не умеющий использовать систему лингвистических знаний для осуществления коммуникации, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Бутусова А.С. Немецкий язык для бакалавров (начальный уровень): учебник: [16+] / А. С. Бутусова, М. В. Лесняк, В. Д. Фатымина, О. П. Колесникова; отв. ред. А. С. Бутусова; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2017. – Ч. 1. – 181 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=499889. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2520-1.

2. Бутусова А.С. Немецкий язык (средний уровень): учебник: [16+] / А. С. Бутусова, М. В. Лесняк, В. Д. Фатымина, О. П. Колесникова; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016. – Ч. 2. – 239 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461986. – ISBN 978-5-9275-2228-6.

3. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489934>

4. Гузь М.Н. Фонетика немецкого языка: читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. – 2-е изд., испр., и доп. – Санкт-Петербург: КАРО, 2010. – 160 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=461903. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9925-0535-1.

5. Леонова, О. А. Немного немецкого каждый день=Jeden tag ein bisschen Deutsch: учебное пособие: [16+] / О. А. Леонова, Е. В. Чеснокова; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. – Часть 1. – 68 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577076> (дата обращения: 07.05.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-88526-983-4.

6. Леонова, О. А. Немного немецкого каждый день: учебное пособие: [16+] / О. А. Леонова, Е. В. Чеснокова; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2020. – Часть 2. – 142 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619330> (дата

обращения: 07.05.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-907335-24-0 (Ч. 2). - ISBN 978-5-88526-982-7.

7. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Современные иностранные языки»: с электронным приложением / Д. А. Паремская. - 17-е изд., испр. - Минск: Вышэйшая школа, 2019. - 351 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Библиогр.: с. 346. - ISBN 978-985-06-3050-6. - ISBN 978-985-06-3049-0.

8. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe A1 [Текст]: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache : Lehrbuch + Arbeitsbuch : dreibändige Ausg. Teil 1: Lektionen 1-7 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz ; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München: Hueber Verlag, 2016. - vii, 8-148 S.: ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 9783194016019.

9. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe A2 [Текст]: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache: Lehrbuch + Arbeitsbuch: dreibändige Ausg. Teil 2: Lektionen 8-14 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München: Max Hueber Verlag, 2016. - vii, 78-336 S.: ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-3-19-411601-6.

10. Aufderstraße, Hartmut. Delfin. Niveaustufe B 1 [Текст]: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache: Lehrbuch + Arbeitsbuch: dreibändige Ausg. Teil 3: Lektionen 15-20 [mit 1 CD im Buch] / Hartmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz; Zeichnungen von Frauke Fährmann. - dreibändige Ausgabe. - München: Max Hueber Verlag, 2016. - vii, 148-504 S.: ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-3-19-421601-3.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрено.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Ресурсы свободного доступа:

1. Журнал для изучающих немецкий язык <https://www.vitaminde.de/>
2. Словарь <https://www.dwds.de/>
3. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
4. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/019.html>
5. Портал для изучающих немецкий язык <https://www.goethe.de/ins/ru/de/spr/unt/kum/jug/sid.html>

5.4. Примерный перечень литературы для домашнего чтения:

1. Felix und Theo „Einer singt falsch“.
2. R. Dittrich „Die Loreley lebt“.
3. Goethe neu erzählt von Urs Luger „Werther“.
4. Dürrenmatt F. „Besuch der alten Dame“.
5. W. Borchert. Kurzgeschichten.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При подготовке к занятию рекомендуется заранее повторить материал урока в учебнике, а также использовать ресурсы немецкоязычного интернет-пространства для ознакомления с аутентичными текстами на немецком языке. Помимо выполнения заданного преподавателем домашнего задания рекомендуется накануне каждого занятия уделять 15 минут на чтение аутентичной литературы и составление тезауруса для расширения словарного запаса, регулярно тренироваться в устном представлении прочитанного отрывка и в конспектировании основных тезисов.

При участии в обсуждениях приветствуется максимальная вовлеченность в обсуждаемую проблему, поощряется грамотная аргументация собственной точки зрения учащихся. Наиболее важной является способность поддерживать беседу по обсуждаемому вопросу.

При написании писем следует обращать особое внимание на формулы приветствия и прощания, формальный и полужормальный стиль написания письма. Письмо должно иметь грамотное композиционное построение, быть логичным, четким по структуре. Каждый абзац должен содержать только одну основную мысль.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Лаборатория...	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. 347	Учебная мебель, персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, ноутбуки, Wi-Fi	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор)

		презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223- Ф3/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)
--	--	---